



MUTRAP IS FUNDED BY THE EUROPEAN UNION  
JOINTLY IMPLEMENTED BY THE MINISTRY OF INDUSTRY AND TRADE OF VIET NAM

A semi-circular arc of twelve gold stars, similar to the European Union flag, is positioned to the right of the main text.

**MUTRAP**  
EU - VIETNAM MUTRAP III  
MULTILATERAL TRADE ASSISTANCE PROJECT

**NEWS LETTER** | SEPTEMBER 2008

**BẢN TIN** | THÁNG 9. 2008

## CONTENTS

- 1 Overview of MUTRAP III
  - 2 Signing Ceremony of the Financing Agreement for MUTRAP III
  - 3 Speech by Minister of Industry and Trade at the Signing Ceremony
  - 4 Launching the Web portal for foreign market
- Key activities**
- 5 Policy networking sessions to estimate needs in technical assistance
  - 6 Planning Workshops
  - 7 Support MOIT to participate in WTO meetings in Geneva
  - 8 Calendar of events



The MUTRAP newsletter is published with financial assistance from the European Commission and technical support from the Ministry of Industry and Trade of Viet Nam. The views herein in no way reflect an official opinion of neither the Commission nor the Ministry.

### Contact details

The 9th Floor, Minexport Building, 28 Ba Trieu Str., Ha Noi, Viet Nam  
Tel: (+84) 6270 2158; Fax: (+84) 6270 2138  
Email: [mutrap@mutrap.org.vn](mailto:mutrap@mutrap.org.vn); Website: [www.mutrap.org.vn](http://www.mutrap.org.vn)

## NỘI DUNG

- 1 Giới thiệu dự án MUTRAP III
  - 2 Lễ ký Hiệp định tài chính của Dự án MUTRAP III
  - 3 Phát biểu của Bộ trưởng Vũ Huy Hoàng tại lễ ký Hiệp định Tài chính
  - 4 Khai trương cổng thông tin điện tử thị trường nước ngoài
- Các hoạt động chính**
- 5 Tọa đàm đánh giá nhu cầu hỗ trợ kỹ thuật
  - 6 Hội thảo xây dựng kế hoạch hỗ trợ kỹ thuật
  - 7 Hỗ trợ tham dự các cuộc họp của WTO tại Geneva
  - 8 Lịch sự kiện



Bản tin tháng của dự án MUTRAP được Ủy ban châu Âu tài trợ và Bộ Công Thương hỗ trợ kỹ thuật. Các bài và tin công bố trong Bản tin không phải là thông tin chính thức của Ủy ban châu Âu và Bộ Công Thương.

### Liên hệ

Tầng 9, Tòa nhà Minexport, 28 Bà Triệu., Hà Nội, Việt Nam  
Tel: (+84) 6270 2158; Fax: (+84) 6270 2138  
Email: [mutrap@mutrap.org.vn](mailto:mutrap@mutrap.org.vn); Website: [www.mutrap.org.vn](http://www.mutrap.org.vn)



## MULTILATERAL TRADE ASSISTANCE PROJECT EU-VIET NAM MUTRAP III

### Overall Objective

To assist Viet Nam to implement the SEDP and the Post-WTO Accession Action Plan for sustained pro-poor economic growth through stronger integration into the global trading system.

### Project Purpose

The capacity of the Ministry of Industry and Trade (MOIT) to further implement and develop Viet Nam's trade and economic integration strategy is strengthened.

### Main Results

- 1 Increased capacity of MOIT to coordinate and implement WTO commitments;
- 2 Increased coordination of the MOIT with the private sector, training and research institutions to develop a coherent, social and environmental sustainable trade integration strategy;
- 3 Increased capacity of MOIT to effectively negotiate and coordinate regional trade related arrangements such as AFTA, ASEAN plus dialogue partners and to engage in FTA negotiations with major trade partners;
- 4 Improved facilitation of trade in services through better coordination, statistics and better analytical capacity;
- 5 Strengthened capacity of the competition policy stakeholder to ensure consumer protection, a fair and level playing field for all businesses through the implementation of the new competition law.

**Executing Authority and Implementing Agency**  
Ministry of Industry and Trade

### Project Duration

From 6 August 2008 to 17<sup>th</sup> June 2012

### Budget

10,670,000 Euros (10,000,000 Euros from the EC, 670,000 Euros from the Vietnamese Government).

## Government of Viet Nam and European Commission sign the Financial Agreement for the Multilateral Trade Assistance Project phase III (EU-Viet Nam MUTRAP III)

On June 17<sup>th</sup>, 2008, in the head office of the Ministry of Industry and Trade, 21 Ngo Quyen Str., Minister of Industry and Trade Mr. Vu Huy Hoang and Ambassador Sean Doyle, Head of the Delegation of the European Commission to Viet Nam signed a financial agreement worth EUR10 million between the Government of Socialist Republic of Viet Nam and the European Community for the Multilateral Trade Assistance Project phase III (EU-Viet Nam MUTRAP III).

MUTRAP III will be an important phase in the progress of MUTRAP. So far, MUTRAP III is the largest trade policy support project in Viet Nam. This project once again reconfirms that technical assistance related to trade is the foremost priority of the European Community in its development strategy.

Speaking at the signing ceremony, Minister Vu Huy Hoang gave high appreciation of the bilateral relation between the European Community and the Government of Viet Nam as well as the highly valuable and effective technical assistance which the EU supports to Viet Nam via the MUTRAP. The Minister also expressed his confidence that MUTRAP III would continue to be an effective cooperation and assistance model of the EU for the Government of Viet Nam, contributing for intensifying capacity of regulating macroscopic and determining policies related to trade of the Government of Viet Nam to implement the WTO commitments of Viet Nam and serve for the objective of sustainable economic development.

“MUTRAP III is the largest trade policy support project up to now in Viet Nam.”



## SPEECH BY MINISTER OF INDUSTRY AND TRADE

at the signing ceremony of the Financial Agreement for the Multilateral Trade Assistance Phase III (EU-Viet Nam MUTRAP III)  
(extracted)

... Today has marked a milestone in the progress of MUTRAP. Since its initiation in 1998, MUTRAP Project has gone through different phases with the objective of assisting Viet Nam in the WTO negotiation. Phase I of the Project laid the foundation for the WTO negotiation process of Viet Nam, including meticulous, comprehensive research on the reality of Viet Nam's economic sectors within the reference of WTO and trade policy plans for the accession negotiation.

On that foundation, phase II of MUTRAP was implemented from 1/2005 to 6/2008. After 3 years of operation, this phase has fulfilled its mandates, firstly: supporting Viet Nam to access and implement WTO commitments; secondly: assisting Viet Nam to assess, utilize opportunities and to deal with economic impacts resulting from its WTO membership; thirdly: improving awareness of enterprises and other economic components about WTO commitments and integration impacts, enhancing market access capacity of Vietnamese goods through supporting research and satisfying the import needs of other countries.

These results have been reflected in 27 technical activities of the Project, 40 study reports, 100 workshops nationwide, 20 training courses and nearly 50 study tours. The Project has built a network of about 150 officials from Government to specialize in WTO related issues, international integration and frequently participate in technical, training activities of the Project.

Participation in Project activities was not limited to government officials at central level. Approximately 6,000 representatives from enterprises, research,



Minister Vu Huy Hoang

After 15 years of diplomatic relation, the EC is now one of Viet Nam's major commercial partners and export markets.

training institutions in regions nationwide have involved in research, training and technical activities of the Project, which has supported the beneficiaries to improve awareness and capacity to independently analyze trade policies, socio-economic impacts of trade liberalization, facilitating their participation in trade policy making in an effective, environmentally and socially sustainable manner. MUTRAP is one among few projects that have disseminated information at local level and directly approached business community.

Today, I have the honor to sign, on behalf of Vietnamese government, the Financial Agreement for MUTRAP III which is set up based on the Country Strategic Paper between the EC and Viet Nam for the period 2007- 2013 with focus on sustainable development and poverty alleviation. This Project is in line with the Post WTO accession Action Plan of the Government to implement WTO commitments and it makes the foundation for deeper international integration. Based on this premise, MUTRAP III will focus on building capacity for the

Ministry of Industry and Trade in coordinating the implementation of WTO commitments, planning trade policies, participation in regional and bilateral free trade agreement negotiation and executing competition policy.

After 15 years of diplomatic relation, the EC is now one of Viet Nam's major commercial partners and export markets. The EC is also the key donor in Viet Nam. Ten years' operation of the Multilateral Trade Assistance Project, together with the EC continuity in funding MUTRAP III, is one of the liveliest manifestations of this fine bilateral relation...



## Launching the Web Portal for Foreign Markets Information



With a view to provide assistance to enterprises in promoting their exports and improving their competitiveness, the E-Commerce and IT Department has cooperated with MOIT departments and Vietnamese trade Missions abroad to develop the Web Portal for Foreign Markets Information (the Portal) - an official, adequate and updated information channel on foreign markets for enterprises. This is the first and unique Portal in Viet Nam that provides systematically with market information from almost of countries, economic-commercial organizations. The Portal is operated at the website [www.thitruongnuocngoai.vn](http://www.thitruongnuocngoai.vn) and [www.TTNN.com.vn](http://www.TTNN.com.vn).

The Portal has created a new mode of foreign market information collection and provision, and plays as a bridge which directly connects trade Missions abroad with domestic enterprises. Trade

Missions and MOIT Departments have their own accounts for news and document posting. Therefore, simply accessing the Portal, enterprises can quickly get sufficient and accurate information of regions and markets of their concern.

“This is the first and unique Web Portal in Viet Nam that provides systematically with market information from almost of countries, economic-commercial organizations.

Supported by MUTRAP III, the launching ceremony of the Portal was held on September 9th 2008 in Ha Noi and 12<sup>th</sup> Ho Chi Minh City with the attendance of MOIT Vice Minister Nguyen Thanh Bien, Ambassador Sean Doyle, Head of the Delegation of the European Commission to Viet Nam, Director of E-Commerce and IT Department Nguyen Thanh Hung, representatives of ministries, sectors, news and media agencies and many enterprises.

Besides the MOIT Website ([www.moit.gov.vn](http://www.moit.gov.vn)), the Web Portal for foreign markets information, the Web Portal for national e-commerce ([www.ecvn.com](http://www.ecvn.com)) and the Web Portal for Viet Nam export (will be launched in 2009) are those portals that support efficiently to enterprises in exporting, provide to enterprises with various information, from macro to detail levels, in the spirit of “associated to enterprises, for their interests”.

### KEY ACTIVITIES

## MUTRAP III Organizes Policy Networking Sessions to Estimate Trade Assistance Needs of Relevant Stakeholders

Since the operation of EU - Viet Nam MUTRAP III on 6th August 2008, the Project Task Force has actively conducted the estimation of trade assistance needs with stakeholders to serve the design of its overall workplan and first year annual work plan.

In September 2008, the Project Task Force has closely cooperated with international experts to organize a series of meetings with MOIT departments and stakeholders to discuss framework of MUTRAP III and their trade assistance needs.

Simultaneously, Project Task Force organized 3 policy networking sessions with universities, research institutes (17th September), donors (18th September) and associations and enterprises (19th September). In these events, the Project Task Force introduced activity framework, components and objectives of the project to participants. In the first session with representatives of universities and research institutes, the project introduced the budget of EUR 1.7 million to support in increasing



“ Participants in the sessions expressed their interests in the activities of MUTRAP III and discussed their proposals to enhance the operational capacity, which in turn shall contribute to the international economic integration process of the country.

the coordination of MOIT with private sector, training and research institutions to develop a coherent, social and environmental sustainable trade integration strategy. This budget shall be managed by the EC Delegation to Viet Nam and granted directly to small projects (worth from EUR 100,000 – 250,000 each) on the competitive basis. It is scheduled that by November 2008, the EC Delegation will complete and announce the guidelines and call for proposals.

Participants in the sessions expressed their interests in the activities of MUTRAP III and discussed their proposals to enhance the operational capacity, which in turn shall contribute to the international economic integration process of the country. A proposal to establish a WTO training center was also raised and discussed.

A key discuss point with donors was to avoid overlapping and ensure a closed coordination between MUTRAP III and other programmes.

Proposals, comments in three policy networking sessions shall be important inputs to design work plan which best respond to stakeholders’ needs and ensure high efficiency of the Project.



## Planning Workshops held by MUTRAP III

Following three Policy Networking Sessions in Ha Noi, the Project Task Force organized three Planning Workshops with a total of 250 participants from stakeholders in Ha Noi (22nd), Da Nang (24th) and Ho Chi Minh City (26th) in September.

Speaking at the workshops, Mr. Nguyen Thanh Bien, Vice Minister of Industry and Trade, Chairman of MUTRAP III Steering Committee and Mr. Antonio Berenguer, Trade Counselor from EC Delegation to Viet Nam highlighted the contributions of previous MUTRAP phases to Viet Nam’s WTO negotiation and accession as well as implementation of WTO commitments and obligations since early 2007. They also believed that MUTRAP III would continue to succeed, effectively support the Government,

The draft of Overall Work Plan shall be available by the end of October and be circulated to stakeholders for further contributions.

the MOIT and other stakeholders in implementing WTO commitments, obligations in particular and contribute to the international integration process of Viet Nam in general.

Most of the time during the workshops were dedicated for stakeholders present and propose their technical assistance needs within framework of the Project. The participants also actively discussed the methods of delivery, the needs to coordinate closely between stakeholders from the phase of need assessment to designing of work plan and implementation.

The draft of Overall Work Plan shall be available by the end of October and be circulated to stakeholders for further contributions. Upon approval of the EC Delegation and the Project Steering Committee, technical activities will start in early 2009.

## Viet Nam Participates to WTO Meetings in Geneva

Under the sponsorship of the MUTRAP III, the group of 5 government officials attended WTO meetings held in Geneva, Switzerland from 14th to 23<sup>rd</sup> September 2008.

The regular meeting of the Committee on Agriculture focused on the review process and other matters within the purview of the Committee. Discussions are usually conducted on the implementing results of the previous negotiations, not the current talks. Besides, some members indicated that the use of the current Special Safeguard (SSG) with some proposed methods for triggering the new "special safeguard mechanism" (SSM) for developing countries, was "dysfunctional". Since the last meeting of November, the Committee has received 39 notifications, and only 10 members have complied fully with the notifications requirements for 1995-2006.

The regular meeting of the Committee on Regional Trade Agreement discussed the on-going regional trade agreements in the circumstance most members delay in notifying the WTO about any signed regional trade agreements, even much later than the time when these agreements come into effect. Tariff reference and tariff reduction were among the issues on which most questions are raised mainly by US and EU.

The Symposium on Movement of Natural Persons (Mode 4) drew great attention by WTO members who wanted to push this issue forward in the negotiations, especially in the Doha round once it resumes, facing the fact that the negotiation approach mostly applied in Mode 4 is "positive listing" which brings about low commitments. However, there were different perspectives between developed and developing countries concerning new proposals to push forward negotiations. The group also participated in the WTO Public Forum - 2008, an annual event of the WTO, in which other stakeholders are open to access the issues WTO are dealing with as well as to have their opinions heard. Through findings at these meetings, Viet Nam should now prepare itself to fulfill WTO obligations and cope with hot issues in the near future.

### CALENDAR – SEPTEMBER 2008

<b>14 - 27</b>	First Mission of Technical Assistant Team to Draft the Overall Programme Estimates.
<b>15 - 23</b>	Support Ministries to attend important meetings concerning WTO issues in Geneva, including:
	15 - 18. Meeting of the Committee on Agriculture.
	18 - 19. Committee on Regional Trade Agreements (RTAs).
	22 - 23. Symposium on Movement of natural Persons (Mode 4).
<b>17 - 19</b>	Organize Policy Networking Session to Estimate Needs in technical Assistance:
	17. Meeting with Universities, Institutions.
	18. Meeting with Donors.
	19. Meeting with Business Associations.
<b>22 - 26</b>	Organize Planning Workshops:
	22. Workshop in Ha Noi.
	24. Workshop in Da Nang.
	26. Workshop in Ho Chi Minh City.

### CALENDAR – OCTOBER 2008

<b>3 - 4</b>	WTO training course in College of Economics.
<b>10</b>	Consultation meeting on expiry review of anti-dumping measures on footwear with upper of leather in Ha Noi.
<b>19 - 23</b>	Support MOIT to attend the meeting on ASEAN - India trade negotiation in Philippine.
<b>28 - 29</b>	Support Ministry of Industry and Trade to attend Committee meeting on TRIPS in Geneva.
<b>30 October to 3 November</b>	Support MOIT to attend the 56th General Service Conference on "Sponsorship, Service and Self-Support in a Changing World" in Indonesia.





DỰ ÁN MUTRAP DO LIÊN MINH CHÂU ÂU TÀI TRỢ  
BỘ CÔNG THƯƠNG VIỆT NAM PHỐI HỢP THỰC HIỆN



**MUTRAP**  
EU - VIETNAM MUTRAP III  
DỰ ÁN HỖ TRỢ THƯƠNG MẠI ĐA BIÊN

## GIỚI THIỆU DỰ ÁN HỖ TRỢ THƯƠNG MẠI ĐA BIÊN EU - VIỆT NAM MUTRAP III

### Mục tiêu tổng thể

Hỗ trợ Việt Nam thực hiện Kế hoạch Phát triển Kinh tế Xã hội và Chương trình Hành động hậu gia nhập WTO nhằm tăng trưởng kinh tế bền vững, giảm nghèo thông qua hội nhập mạnh mẽ hơn vào hệ thống thương mại toàn cầu.

### Mục đích dự án

Tăng cường năng lực của Bộ Công Thương trong việc xây dựng và thực hiện chiến lược hội nhập kinh tế và thương mại của Việt Nam.

### Các hợp phần hoạt động

Các hợp phần hoạt động của Dự án bao gồm:

- 1 Tăng cường năng lực của Bộ Công Thương trong việc điều phối và thực hiện các cam kết WTO;
- 2 Tăng cường khả năng phối hợp với khu vực tư nhân, các cơ sở nghiên cứu và đào tạo để xây dựng một chiến lược hội nhập thương mại nhất quán, bền vững;
- 3 Tăng cường năng lực của Bộ Công Thương trong việc đàm phán và điều phối thực hiện các thỏa thuận thương mại khu vực như AFTA, ASEAN với các đối tác (ASEAN cộng), tham gia đàm phán hiệp định mậu dịch tự do với các đối tác thương mại chính khác;
- 4 Tăng cường thuận lợi hóa thương mại dịch vụ thông qua nâng cao khả năng điều phối, thống kê và phân tích trong lĩnh vực này;
- 5 Tăng cường năng lực của các bên liên quan đến chính sách cạnh tranh để đảm bảo bảo vệ người tiêu dùng, bảo đảm một sân chơi bình đẳng và công bằng cho mọi doanh nghiệp thông qua thực thi Luật Cạnh tranh.

### Cơ quan điều hành và thực hiện dự án

Bộ Công Thương

### Thời gian dự án

Từ ngày 06 tháng 8 năm 2008 đến ngày 17 tháng 6 năm 2012

### Ngân sách

10.670.000 Euro, trong đó Cộng đồng châu Âu tài trợ 10.000.000 Euro, Chính phủ Việt Nam đóng góp 670.000 Euro.

## Chính phủ Việt Nam và Ủy ban châu Âu ký kết Hiệp định Tài chính của Dự án Hỗ trợ Thương mại Đa biên giai đoạn III (EU-Việt Nam MUTRAP III)

Ngày 17/06/2008 tại trụ sở Bộ Công Thương, 21 Ngô Quyền, Bộ trưởng Công Thương Vũ Huy Hoàng và Đại sứ Sean Doyle, Trưởng Phái đoàn Ủy ban châu Âu tại Việt Nam đã ký Hiệp định tài chính trị giá 10 triệu Euro giữa Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Cộng đồng châu Âu cho Dự án Hỗ trợ Thương mại Đa biên giai đoạn III (EU-Việt Nam MUTRAP III).

MUTRAP III sẽ là một giai đoạn đặc biệt quan trọng trong hành trình của MUTRAP. Cho đến nay, dự án MUTRAP III trở thành dự án hỗ trợ chính sách thương mại lớn nhất ở Việt Nam. Một lần nữa dự án này khẳng định sự hỗ trợ kỹ thuật liên quan đến thương mại là ưu tiên hàng đầu của Cộng đồng châu Âu trong chiến lược phát triển của mình.

“ Cho đến nay, dự án MUTRAP III là dự án hỗ trợ chính sách thương mại lớn nhất ở Việt Nam.



Phát biểu tại Lễ Ký kết, Bộ trưởng Vũ Huy Hoàng đánh giá cao quan hệ hợp tác song phương giữa Cộng đồng châu Âu với Chính phủ Việt Nam cũng như sự hỗ trợ kỹ thuật quý báu và hiệu quả mà Cộng đồng châu Âu dành cho Việt Nam thông qua các Dự án MUTRAP. Bộ trưởng cũng nhấn mạnh sự tin tưởng rằng MUTRAP III sẽ tiếp tục là mô hình hợp tác và trợ giúp thương mại hiệu quả của Cộng đồng châu Âu cho Chính phủ Việt Nam, đóng góp cho việc tăng cường năng lực điều hành vĩ mô và hoạch định chính sách liên quan đến thương mại của Chính phủ Việt Nam để thực thi các cam kết của Việt Nam trong WTO và phục vụ mục tiêu phát triển kinh tế bền vững.

## TRÍCH BÀI PHÁT BIỂU CỦA BỘ TRƯỞNG BỘ CÔNG THƯƠNG VŨ HUY HOÀNG

*tại Lễ Ký kết Hiệp định tài chính của Dự án Hỗ trợ Thương mại Đa biên giai đoạn III (EU-Việt Nam MUTRAP III)*

.... Ngày hôm nay đánh dấu một cột mốc quan trọng trong hành trình của MUTRAP. Được khởi động từ năm 1998, Dự án MUTRAP đã trải qua nhiều giai đoạn khác nhau với mục tiêu hỗ trợ Việt Nam trong quá trình đàm phán gia nhập WTO. Giai đoạn I của Dự án đã tạo dựng những tiền đề hết sức cơ bản cho tiến trình đàm phán gia nhập WTO của Việt Nam, trong đó không thể không kể đến những nghiên cứu công phu và toàn diện về thực trạng những ngành kinh tế của Việt Nam trong hệ tham chiếu WTO và những kịch bản chính sách

Sau hơn 15 năm thiết lập quan hệ ngoại giao, Cộng đồng châu Âu hiện là một trong những đối tác thương mại, thị trường xuất khẩu lớn nhất của Việt Nam.

thương mại cho tiến trình đàm phán gia nhập.

Trên cơ sở đó, giai đoạn II của Dự án MUTRAP đã được triển khai từ tháng 1/2005 đến tháng 6/2008. Sau hơn 3 năm hoạt động, giai đoạn II của Dự án MUTRAP đã hoàn thành sứ mệnh của mình. Đó là, thứ nhất: hỗ trợ Việt Nam gia nhập và thực hiện các cam kết WTO; thứ hai: giúp Việt Nam đánh giá, khai thác cơ hội và đồng thời giải



Bộ trưởng Bộ Công Thương  
Vũ Huy Hoàng

quyết tác động từ việc gia nhập WTO đối với nền kinh tế trong nước; thứ ba: nâng cao nhận thức và sự sẵn sàng của doanh nghiệp và các thành phần kinh tế về các cam kết WTO và tác động của hội nhập, nâng cao khả năng tiếp cận thị trường của hàng hoá Việt Nam thông qua việc hỗ trợ nghiên cứu và đáp ứng yêu cầu nhập khẩu của các nước.

Các kết quả này được thể hiện qua 27 hoạt động kỹ thuật của Dự án, 40 báo cáo nghiên cứu, 100 cuộc hội thảo trên các vùng miền trong cả nước, 20 khoá đào tạo chuyên ngành và gần 50 lượt cán bộ đi đào tạo, tập huấn ở nước ngoài. Dự án đã thiết lập được mạng lưới gần 150 các cán bộ chuyên trách của các bộ, ngành về các vấn đề WTO, hội nhập kinh tế quốc tế và thường xuyên tham gia các hoạt động đào tạo, hỗ trợ kỹ thuật của Dự án.

Không chỉ các cán bộ chính phủ ở trung ương tham gia hoạt động của Dự án. Khoảng 6.000 đại diện các doanh nghiệp, viện nghiên cứu, cơ sở đào tạo tại cả 3 miền Bắc, Trung, Nam... đã tham gia các hoạt động nghiên cứu và hội thảo, đào tạo của Dự án, qua đó góp phần hỗ trợ các nhóm lợi ích nâng cao nhận thức và khả năng phân tích độc lập về chính sách thương mại, các tác động kinh tế-xã hội của tự do hóa thương mại, tạo điều kiện cho họ tham gia vào quá trình xây dựng chính sách thương mại một cách hiệu quả, bền vững về môi trường và xã hội.

MUTRAP là một trong số rất ít dự án tiến hành các hoạt động phổ biến thông tin ở các tỉnh thành địa phương và tiếp cận trực tiếp với cộng đồng doanh nghiệp.

Dự án MUTRAP giai đoạn III mà tôi vinh dự thay mặt Chính phủ Việt Nam ký kết Hiệp định ngày hôm nay được xây dựng trên cơ sở Chiến lược quốc gia giữa Cộng đồng châu Âu và Việt Nam cho giai đoạn 2007-2013 với nội dung hỗ trợ thương mại tập trung vào phát triển bền vững và giảm nghèo. Dự án này phù hợp với Kế hoạch Hành động hậu gia nhập WTO của Chính phủ để thực hiện các cam kết WTO và làm cơ sở cho việc hội nhập quốc tế sâu rộng hơn. Trên cơ sở đó, MUTRAP III sẽ tập trung tăng cường năng lực cho Bộ Công Thương trong việc điều phối thực hiện cam kết WTO, hoạch định chính sách thương mại, tham gia đàm phán các hiệp định thương mại tự do khu vực và song phương, và triển khai chính sách cạnh tranh.

Sau hơn 15 năm thiết lập quan hệ ngoại giao, Cộng đồng châu Âu hiện là một trong những đối tác thương mại, thị trường xuất khẩu lớn nhất của Việt Nam. Đồng thời, Cộng đồng châu Âu cũng là nhà tài trợ phát triển lớn nhất cho Việt Nam. Dự án Hỗ trợ Thương mại Đa biên qua 10 năm hoạt động và việc Cộng đồng châu Âu tiếp tục tài trợ cho dự án MUTRAP III là một trong những bằng chứng sống động nhất của mối quan hệ song phương tốt đẹp này....

## Khai trương cổng Thông tin điện tử thị trường nước ngoài

Nhằm hỗ trợ các doanh nghiệp đẩy mạnh xuất khẩu, nâng cao năng lực cạnh tranh, Cục Thương mại Điện tử và Công nghệ Thông tin đã phối hợp với các đơn vị trực thuộc Bộ Công Thương và các Thương vụ Việt Nam tại nước ngoài xây dựng Cổng thông tin Thị trường nước ngoài (Cổng Thông tin) - kênh thông tin chính thống, đầy đủ và cập nhật về thị trường nước ngoài cho doanh nghiệp. Đây là Cổng Thông tin đầu tiên và duy nhất ở Việt Nam cung cấp một cách có hệ thống thông tin thị trường của hầu hết các nước và vùng lãnh thổ, các tổ chức kinh tế - thương mại. Cổng Thông tin vận hành tại



Thủ trưởng Bộ Công Thương Nguyễn Thành Biên

địa chỉ [www.thitruongnuocngoai.vn](http://www.thitruongnuocngoai.vn) và [www.TTNN.com.vn](http://www.TTNN.com.vn)

Cổng Thông tin tạo ra một phương thức mới trong việc thu thập và cung cấp thông tin thị trường nước ngoài, là cầu nối trực tiếp giữa các Thương vụ và doanh nghiệp trong nước. Các Thương vụ và đơn vị trực thuộc Bộ Công Thương được cấp tài khoản

“ Đây là Cổng Thông tin đầu tiên và duy nhất ở Việt Nam cung cấp một cách có hệ thống thông tin thị trường của hầu hết các nước và vùng lãnh thổ, các tổ chức kinh tế - thương mại.



Đại sứ Sean Doyle



riêng để trực tiếp đăng tin, tài liệu lên Cổng. Do vậy, chỉ cần truy cập vào Cổng Thông tin, doanh nghiệp nhanh chóng có được các thông tin đầy đủ, chính xác và cập nhật về khu vực, thị trường quan tâm.

Được sự tài trợ của dự án Hỗ trợ Thương mại Đa biên giai đoạn III (EU - Việt Nam MUTRAP III), lễ khai trương Cổng thông tin Thị trường nước ngoài được tổ chức ngày 9/9/2008 tại Khách sạn Melia, Hà Nội và Hội thảo giới thiệu Cổng Thông tin được tổ chức ngày 12/9/2008 tại khách sạn White Palace, TP. Hồ Chí Minh với sự tham dự của Thứ trưởng Bộ Công Thương Nguyễn Thành Biên, Đại sứ Sean Doyle Trưởng đại diện phái đoàn đại diện EC tại Việt Nam, Cục trưởng Cục Thương mại điện tử và Công nghệ Thông tin Nguyễn Thanh Hưng, đại diện các bộ, ngành, các cơ quan báo chí, truyền hình và đông đảo doanh nghiệp.

Cùng với trang Web của Bộ Công Thương [www.moit.gov.vn](http://www.moit.gov.vn), Cổng Thương mại điện tử quốc gia (ECVN) [www.ecvn.com](http://www.ecvn.com), Cổng thông tin Thị trường nước ngoài [www.thitruongnuocngoai.vn](http://www.thitruongnuocngoai.vn) và Cổng thông tin Xuất khẩu Việt Nam (dự kiến ra đời năm 2009) của Bộ Công Thương sẽ là những Cổng Thông tin hỗ trợ đắc lực cho hoạt động xuất khẩu của doanh nghiệp, cung cấp cho doanh nghiệp những thông tin từ ví mô đến thông tin cụ thể với phương châm: gắn chặt với doanh nghiệp, vì doanh nghiệp.  
(Theo trang Web Bộ Công Thương)

## CÁC HOẠT ĐỘNG CHÍNH

### Dự án MUTRAP III tổ chức các buổi tọa đàm đánh giá nhu cầu hỗ trợ kỹ thuật với các bên liên quan

Sau khi Dự án EU-Việt Nam MUTRAP III đi vào hoạt động, Ban Đặc trách Dự án đã tích cực triển khai các hoạt động lập kế hoạch hoạt động tổng thể và kế hoạch hoạt động hàng năm của Dự án.

Trong tháng 9/2008, Ban Đặc trách Dự án cùng với các chuyên gia quốc tế đã tổ chức một loạt cuộc họp với các cục, vụ của Bộ Công Thương và với các bộ, ngành nhằm tham vấn, đánh giá nhu cầu hỗ trợ kỹ thuật của các bên liên quan.

Đồng thời, Ban Đặc trách Dự án đã tổ chức 3 buổi tọa đàm với đại diện một số trường đại học, viện

“ Các đại biểu tham gia tọa đàm đều bày tỏ sự quan tâm đối với các hoạt động của Dự án MUTRAP III và nêu một số đề xuất cụ thể nhằm nâng cao năng lực hoạt động của các tổ chức, đóng góp tích cực và chủ động hơn trong tiến trình hội nhập kinh tế quốc tế.



nghiên cứu (ngày 17/9), các nhà tài trợ (ngày 18/9) và các hiệp hội doanh nghiệp (ngày 19/9). Trong buổi tọa đàm, đại diện Ban Đặc trách Dự án đã giới thiệu chi tiết về khuôn khổ hoạt động, các hợp phần và mục đích của Dự án. Trong buổi tọa đàm với đại diện các trường đại học, viện nghiên cứu và hiệp hội, Dự án đã giới thiệu về khoản ngân sách trị giá 1,7 triệu Euro. Khoản ngân sách này được Phái đoàn Ủy ban châu Âu tại Việt Nam quản lý và tài trợ trực tiếp cho những dự án nhỏ (trị giá từ 100.000 - 250.000 Euro) trên cơ sở cạnh tranh. Dự kiến vào tháng 11 năm 2008, Phái đoàn Ủy ban châu Âu tại Việt Nam sẽ hoàn thành và công bố hướng dẫn cho các khoản tài trợ này và mời các đơn vị tham gia.

Các đại biểu tham gia tọa đàm đều bày tỏ sự quan tâm đối với các hoạt động của Dự án MUTRAP III và nêu một số đề xuất cụ thể nhằm nâng cao năng lực hoạt động của các tổ chức, đóng góp tích cực và chủ động hơn trong tiến trình hội nhập kinh tế quốc tế. Đề xuất về thành lập Trung tâm huấn luyện về WTO nhằm hỗ trợ các hiệp hội, doanh nghiệp cũng được nêu lên và trao đổi với Ban Đặc trách Dự án.



Trong buổi tọa đàm với các nhà tài trợ, điểm nổi bật trong các trao đổi thảo luận là hoạt động tài trợ cần có sự phối hợp chặt chẽ giữa dự án MUTRAP với các chương trình khác nhằm tránh tài trợ trùng lặp.

Những đề xuất, ý kiến đóng góp từ 3 buổi tọa đàm sẽ được các chuyên gia và Ban Đặc trách dự án tập hợp phục vụ cho công tác lập kế hoạch hoạt động nhằm đảm bảo hiệu quả hoạt động của Dự án, đáp ứng tốt nhất nhu cầu hỗ trợ kỹ thuật của các bên liên quan.

## Dự án MUTRAP III tổ chức các hội thảo xây dựng kế hoạch hỗ trợ kỹ thuật



Ông Antonio Berenguer, Tham tán Thương mại Phái đoàn EC tại Việt Nam

Tiếp theo 3 buổi tọa đàm tại Hà Nội, Ban Đặc trách Dự án đã tổ chức 3 hội thảo xây dựng kế hoạch hỗ trợ kỹ thuật với sự tham gia của hơn 250 đại diện từ các bộ, ngành, doanh nghiệp, trường đại học, viện nghiên cứu, nhà tài trợ và các bên liên quan khác tại Hà Nội (ngày 22/9), Đà Nẵng (ngày 24/9) và T.P Hồ Chí Minh (ngày 26/9/2008).

Phát biểu tại hội thảo, Thứ trưởng Bộ Công Thương Nguyễn Thành Biên, Trưởng Ban Chỉ đạo Dự án và ông Antonio Berenguer, Tham tán Thương mại Phái đoàn Ủy ban châu Âu tại Việt Nam nhấn mạnh sự đóng góp của các giai đoạn trước đây của Dự án MUTRAP

Theo dự kiến, Dự thảo kế hoạch hoạt động tổng thể của Dự án sẽ được hoàn thành vào cuối tháng 10 và gửi cho các bên liên quan tiếp tục đóng góp ý kiến.

đối với tiến trình đàm phán gia nhập cũng như thực hiện các cam kết, nghĩa vụ WTO của Việt Nam, đồng thời cũng củng cố niềm tin tưởng về việc Dự án MUTRAP III sẽ tiếp nối những thành công trước đây và tiếp tục hỗ trợ hiệu quả Chính phủ, Bộ Công Thương và các bên liên quan thực hiện tốt các cam kết, nghĩa vụ WTO cũng như đóng góp vào tiến trình hội nhập kinh tế quốc tế của Việt Nam.

Phần lớn chương trình hội thảo được dành cho đại diện các bên liên quan trình bày và nêu đề xuất hỗ trợ kỹ thuật trong khuôn khổ hoạt động của Dự án. Đồng thời, các đại biểu cũng thảo luận tích cực về phương pháp thực hiện, sự cần thiết trong việc phối hợp chặt chẽ với các bên liên quan từ giai đoạn đánh giá nhu cầu, xây dựng kế hoạch hoạt động và triển khai.

Theo dự kiến, Dự thảo kế hoạch hoạt động tổng thể của Dự án sẽ được hoàn thành vào cuối tháng 10 và gửi cho các bên liên quan tiếp tục đóng góp ý kiến. Sau khi kế hoạch hoạt động được Phái đoàn Ủy ban châu Âu tại Việt Nam và Ban Chỉ đạo Dự án phê duyệt, các hoạt động kỹ thuật sẽ được triển khai ngay từ đầu năm 2009.

## Việt Nam tham dự các cuộc họp của WTO tại Geneva

Được sự tài trợ của Dự án MUTRAP III, đoàn 5 cán bộ chính phủ (trong đó có 2 cán bộ của Bộ Công Thương) đã tham dự các cuộc họp của WTO tổ chức tại Geneva, Thụy Sĩ từ ngày 14 – 23/09/2008.

Cuộc họp thường kỳ của Ủy ban Nông nghiệp tập trung vào quy trình rà soát và những vấn đề khác trong hoạt động của Ủy ban. Ngoài ra, một số thành viên cho rằng việc vận dụng biện pháp Tự vệ Đặc biệt (SSG) hiện nay thông qua một số cách thức để xuất nhằm kích hoạt “cơ chế tự vệ đặc biệt” dành cho các nước đang phát triển, là “sai lệch”. Kể từ cuộc họp cuối cùng vào tháng 11, Ủy ban đã nhận được 39 thông báo từ các thành viên, song chỉ có 10 thành viên tuân thủ đầy đủ yêu cầu báo cáo đối với giai đoạn 1995-2006.

Cuộc họp thường kỳ của Ủy ban Hiệp định Thương mại Khu vực thảo luận về các hiệp định thương mại khu vực đang đàm phán trong bối cảnh hầu hết các thành viên chậm thông báo cho WTO về mọi hiệp



Các chuyên gia của dự án MUTRAP III

“ Thông qua những năm bắt tay tại cuộc họp này, Việt Nam hiện cần chuẩn bị sẵn sàng để thực thi nghĩa vụ của mình trong WTO và giải quyết các vấn đề nóng bỏng trong thời gian tới.

định thương mại khu vực đã được ký kết, thậm chí muộn hơn nhiều so với thời điểm những hiệp định này có hiệu lực. Ưu đãi và cắt giảm thuế quan là những vấn đề bị Mỹ và EU chất vấn nhiều nhất.

Hội nghị về Di chuyển thể nhân (Phương thức 4) được nhiều nước quan tâm, do mong muốn thúc đẩy việc đàm phán về vấn đề này, nhất là khi nổi lại vòng đàm phán Doha, trong bối cảnh phương thức đàm phán chủ yếu áp dụng trong Phương thức 4 là hạn chế thông qua liệt kê các biện pháp được phép, vì vậy chỉ đạt mức độ cam kết thấp. Tuy nhiên quan điểm giữa các nước phát triển và đang phát triển về các biện pháp mới nhằm thúc đẩy các cuộc đàm phán còn khác biệt. Đoàn cũng tham dự Diễn đàn đối thoại với cộng đồng của WTO – 2008, sự kiện được tổ chức hàng năm nhằm tạo cơ hội cho các bên liên quan khác được tiếp cận các vấn đề hiện nay của WTO cũng như đóng góp ý kiến của họ. Thông qua những năm bắt tay tại các cuộc họp này, Việt Nam hiện nay cần chuẩn bị sẵn sàng để thực thi nghĩa vụ của mình trong WTO và giải quyết các vấn đề nóng bỏng trong thời gian tới.

### Lịch hoạt động – tháng 9 2008

<b>14 - 27</b>	Chuyến công tác đầu tiên của nhóm chuyên gia tư vấn trợ giúp soạn thảo Kế hoạch hoạt động của Dự án.
<b>15 - 23</b>	15 - 23: Hỗ trợ các bộ, ngành tham dự một số cuộc họp quan trọng tại Geneva liên quan đến WTO:
	15 - 18: Hội nghị của Ủy ban Nông nghiệp.
	18 - 19: Hội nghị của Ủy ban Hiệp định Thương mại Khu vực (RTA).
	22 - 23: Hội thảo về di chuyển thể nhân (phương thức 4).
<b>17 - 19</b>	Tổ chức các buổi tọa đàm đánh giá nhu cầu kỹ thuật.
	17: Tọa đàm với các trường đại học và viện nghiên cứu.
	18: Tọa đàm với các nhà tài trợ.
	19: Tọa đàm với các hiệp hội doanh nghiệp.
<b>22 - 26</b>	Tổ chức các hội thảo xây dựng kế hoạch hoạt động hỗ trợ kỹ thuật.
	22: Hội thảo tại Hà Nội.
	24: Hội thảo tại Đà Nẵng.
	26: Hội thảo tại TP. Hồ Chí Minh.

### Lịch hoạt động – tháng 10 2008

<b>3 - 4</b>	Khóa đào tạo về WTO tại trường Đại học Kinh tế.
<b>10</b>	Hội nghị hỗ trợ doanh nghiệp da giày trong việc rà soát cuối kỳ vụ kiện chống bán phá giá giày mũ da tại Hà Nội.
<b>19 - 23</b>	Hỗ trợ Bộ Công Thương tham dự phiên đàm phán ASEAN - Ấn độ tại Phillipine.
<b>28 - 29</b>	Hỗ trợ Bộ Công Thương tham dự cuộc họp Ủy ban về sở hữu trí tuệ tại Geneva.
<b>30/9 đến 3/10</b>	Hỗ trợ Bộ Công Thương tham dự Hội nghị về “Tài trợ, Dịch vụ và Tự hỗ trợ trong thế giới biến động” tại Indonesia.

